

Stefania Migliorati
Traduttrice · Translator · Übersetzerin



Friedenstraße 34 D-12049 Berlin • +49 152 26673117
miglioratitranslations@gmail.com

LANGUAGE PAIRS

- English > Italian (10 years of experience) 0.09 - 0.13 EUR per word
30 - 35 EUR per hour
- German > Italian (5 years of experience) 0.09 - 0.13 EUR per word
30 - 35 EUR per hour

Nationality: Italian

SPECIALIZATIONS

- Dentistry
- Commercial
- Marketing
- e-Marketing
- e-Commerce
- Journalism
- Fine Arts & Photography
- Literary
- Tourism
- Manuals
- Nutrition
- Sport
- Gardening
- Products for babies

TOOLS & COMPUTER SKILLS

- Complete SDL Trados Suite
- Word Fast
- memoQ
- MS Office
- OmegaT

- Photoshop
- InDesign
- Dreamweaver
- Wordpress

TRANSLATION AGENCIES THAT REQUEST MY SERVICES

- Global Logos
- Greatcontent
- Iseo Web & Comunicazione

SOME COMPANIES I HAVE WORKED FOR TO DATE

- Amazon
- Associazione 22:37
- Autoscout
- Centro Dentistico Daina
- English Theatre Berlin
- Home24
- Hotel Pineta
- Nu3
- Pemicont
- Peninsula e.V.

OTHER TRANSLATION WORK

Amazon <i>In-house translator and proofreader</i>	October 2018 - Present
Nu3 <i>In-house translator and proofreader</i> E-commerce, products description	September 2017 - Present
Pemicont <i>In-house translator</i> Responsible for translating for different services; website content, accounting, IT and legal department. Being the Italian speaking contact person for Italian Online Shops	July 2014 – Present
Peninsula e.V. <i>Traduttore interno</i> Press releases, fundings, open calls, prizes, biographies	October 2013 - Present

Home24

August 2014 – September 2015

In-house translator

Responsible for translating for different services; website content, accounting, IT and legal department.

Eisbär Media GmbH

September 2014 – October 2016

Traduttore esterno

Translation and proof-reading for the dictionary Woxicon.

Art and Tours

May 2010 – June 2019

In-house translator

Responsible for translating all Walk with the artist project materials: press releases, contents of the walks, artists' statements, catalogue, website content.

Peter Buechler Studio

March 2009 – June 2015

In-house translator

Responsible for translating correspondence for the international Peter Buechler Studio

22e37 Association

February 2008 – Present

In-house translator

Responsible for translating exhibition press releases, exhibition catalogues, reviews, articles, marketing materials, website content, grant applications, fundraising forms and correspondence.

BND Contemporaryartvision

May 2005 – June 2008

In-house translator

Responsible for translating exhibition press releases, exhibition catalogues, reviews, articles, marketing materials, website content and correspondence.

EDUCATION

Accademia di belle arti di Brera

September 2004 – March 2007

Milan, Italy

Bachelor's degree in Visual Arts, *summa cum laude*

University of Foreign Languages and Literature

September 1998 – June 2003

Bergamo, Italy

Bachelor's degree in English and German, specialization in Arts

LANGUAGES

- Italian: native
- English: fluent
- German: fluent
- French: intermediate

REFERENCES

Contact details available upon request.

Agnes Drewniokwolf, Pemicont, August 2016:

“Super professional, and super fast. We had some very urgent last minute requests, no problem for Stefania and as always, very good quality! I can recommend her service completely!”

Ludovica D'onofrio, Home 24, August 2016:

“Stefania was one of fastest translator and the quality was always very high.”

Peter Büchler, Peter Büchler Studio, August 2016:

“I have been working with Stefania for many years. She is competent, accurate and reliable. Her experience in the art world since a long time make her a specialist in the field. Highly recommended. Peter Buechler, Berlin based artist.”

AVERAGE TRANSLATION CAPACITY: 3,000 per day